

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

ûmiq#neh rab# h#y#h lib##nê r#’ûb##n  
w#lib##nê-g##d# ‘s#ûm m#’d# wayyir#’û  
’et#-’eres# ya‘#z#r w#’et#-’eres# gil#‘d# w#hinn#h  
hamm#qôm m#qôm miq#neh

wayy#b##’û b##nê-g##d# ûb##nê r#’ûb##n  
wayy#’m#rû ’el-m#šeh w#’el-’el#‘z#r hakk#h#n  
w#’el-n##î’ê h#‘d##h l#’m#r

‘t##rôt# w#d#îb##n w#ya‘#z#r w#nim#r#h  
w#h#eš#bôn w#’el#‘l#h û##b##m ûn#b#ô ûb##’#n

h#’#res# ’šer hikk#h y#hw#h lip##nê ‘d#at#  
yi##r#’#l ’eres# miq#neh hiw’ w#la‘#b##d#eyk##  
miq#neh

wayy#’m#rû ’im-m#s##’nû h##n b#‘êneyk## yuttan  
’et#-h#’#res# hazz#’t# la‘#b##d#eyk## la’#h#uzz#h  
’al-ta‘#b#ir#nû ’et#-hayyar#d#n

wayy#’mer m#šeh lib##nê-g##d# w#lib##nê r#’ûb##n  
ha’ah#êk#em y#b##’û lammil#h##m#h w#’attem  
t#š#b#û p##h

w#l#mm#h t##nî’ûn ’et#-l#b# b#nê yi##r#’#l m#‘#b##r  
’el-h#’#res# ’šer-n#t#an l#hem y#hw#h

k#h ‘##û ’#b##t#êk#em b#š#l#h#î ’t##m miqq#d##š  
bar#n#a’ lir#’ôt# ’et#-h#’#res#

wayya‘#lû ‘ad#-nah#al ’eš#kôl wayyir#’û ’et#-h#’#res#  
wayy#nî’û ’et#-l#b# b#nê yi##r#’#l l#b#il#tî-b##’  
’el-h#’#res# ’šer-n#t#an l#hem y#hw#h

wayyih#ar-’ap# y#hw#h bayyôm hahû’ wayyišš#b#a’  
l#’m#r

’im-yir#’û h#’#n#šîm h#‘#lîm mimmis##rayim mibben  
‘e##rîm š#n#h w#ma‘#l#h ’t# h#’#d##m#h ’šer  
niš#ba‘#tî l#’ab##r#h#m l#yis##h##q ûl#ya‘#q#b# kî  
l#’-mil#’û ‘ah##r#y

bil#tî k#l#b# ben-y#p#unneh haqq#nizzî wîh#ôšua’  
bin-nûn kî mil#’û ‘ah##rê y#hw#h

wayyih#ar-’ap# y#hw#h b#yi##r#’#l way#ni‘#m

1 Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarnea to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

11 Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.

13 And the LORD's anger was kindled against Israel,

bammid##b#r 'ar#b#îm š#n#h 'ad#-t#m k#l-haddôr  
h#'#eh h#ra' b#ênê y#hw#h

w#hinn#h qam#tem tah#at# 'b##t#êk#em tar#bût#  
'#n#šîm h#at#t##îm lis#pôt# 'ôd# 'al h##rôn  
'ap#-y#hw#h 'el-yi##r#'#l  
kî t##šûb#un m#ah##r#yw w#y#sap# 'ôd# l#hannîh#ô  
bammid##b#r w#ših#attem l#k##l-h#'#m hazzeh

wayyigg#šû 'l#yw wayy#m#rû gid##r#t# s##'n  
nib##neh l#miq#n#nû p#h w#'#rîm l#t#app#nû

wa'#nah##nû n#h##l#s# h#ušîm lip##nê b#nê yi##r#'#l  
'ad# '#šer 'im-h#b#î'#num 'el-m#qôm#m w#y#šab#  
t#app#nû b#'#rê hammib##s##r mipp#nê y#š#b#ê  
h#'#res#

l#'#n#šûb# 'el-b#ttênû 'ad# hit##nah##l b#nê yi##r#'#l  
'îš nah##l#t#ô

kî l#'#nin#h#al 'itt#m m#'#b#er layyar#d#n w#h#l#'#h  
kî b##'#h nah##l#t##nû 'lênû m#'#b#er hayyar#d#n  
miz#r#h##h

wayy#mer '#lêhem m#šeh 'im-ta'##ûn 'et#-hadd#b##r  
hazzeh 'im-t#h##l#s#û lip##nê y#hw#h  
lammil#h##m#h  
w#'#b#ar l#k#em k#l-h##l#s# 'et#-hayyar#d#n lip##nê  
y#hw#h 'ad# hôrîšô 'et#-y#b##yw mipp#n#yw

w#nik##b#š#h h#'#res# lip##nê y#hw#h w#'#ah#ar  
t#šub#û wih#yîtem n#qiyîm mê#hw#h ûmiyyi##r#'#l  
w#h#y#t##h h#'#res# hazz#t# l#k#em la'#h#uzz#h  
lip##nê y#hw#h

w#'#im-l#'#t#a'##ûn k#n hinn#h h##t##t#em layhw#h  
ûd##'û h#at#t#a't##k#em '#šer tim#s##' 'et##k#em

b#nû-l#k#em '#rîm l#t#app#k#em ûg##d##r#t#  
l#s##na'#k#em w#hayy#s##' mippîk#em ta'##û

wayy#mer b#nê-g##d# ûb##nê r#ûb##n 'el-m#šeh  
l#'#m#r '#b##d#eyk## ya'##û ka'#šer '#d##nî

and he made them wander  
in the wilderness forty  
years, until all the  
generation, that had done  
evil in the sight of the  
LORD, was consumed.

14 And, behold, ye are risen  
up in your fathers' stead, an  
increase of sinful men, to  
augment yet the fierce anger  
of the LORD toward Israel.

15 For if ye turn away from  
after him, he will yet again  
leave them in the  
wilderness; and ye shall  
destroy all this people.

16 And they came near unto  
him, and said, We will build  
sheepfolds here for our  
cattle, and cities for our  
little ones:

17 But we ourselves will go  
ready armed before the  
children of Israel, until we  
have brought them unto  
their place: and our little  
ones shall dwell in the  
fenced cities because of the  
inhabitants of the land.

18 We will not return unto  
our houses, until the  
children of Israel have  
inherited every man his  
inheritance.

19 For we will not inherit  
with them on yonder side  
Jordan, or forward; because  
our inheritance is fallen to  
us on this side Jordan  
eastward.

20 And Moses said unto  
them, If ye will do this  
thing, if ye will go armed  
before the LORD to war,

21 And will go all of you  
armed over Jordan before  
the LORD, until he hath  
driven out his enemies from  
before him,

22 And the land be subdued  
before the LORD: then  
afterward ye shall return,  
and be guiltless before the  
LORD, and before Israel;  
and this land shall be your  
possession before the  
LORD.

23 But if ye will not do so,  
behold, ye have sinned  
against the LORD: and be  
sure your sin will find you  
out.

24 Build you cities for your  
little ones, and folds for  
your sheep; and do that  
which hath proceeded out of  
your mouth.

25 And the children of Gad  
and the children of Reuben  
spake unto Moses, saying,

m#s#awweh

t#app#nû n#sê#nû miq#n#nû w#k##l-b#hem#t#nû  
yih#yû-š#m b#‘#rê haggil#‘#d#

wa‘#b##d#eyk## ya‘ab##rû k#l-h##lûs# s##b##’  
lip##nê y#hw#h lammil#h##m#h ka‘#šer ‘#d##nî  
d#b##r

way#s#aw l#hem m#šeh ‘#t# ‘el#‘#z#r hakk#h#n  
w#‘#t# y#hôsua‘ bin-nûn w#‘et#-r#‘šê ‘#b#ô#t#  
hammat#t#ô#t# lib##nê yi##r#‘#l

wayy#‘mer m#šeh ‘#l#hem ‘im-ya‘ab##rû  
b##nê-g##d# ûb##nê-r#‘ûb##n ‘itt#k#em  
‘et#-hayyar#d#n k#l-h##lûs# lammil#h##m#h lip##nê  
y#hw#h w#nik##b#š#h h#‘#res# lip##nêk#em  
ûn#t#attem l#hem ‘et#-‘eres# haggil#‘#d# la‘#h#uzz#h

w#‘im-l#‘ ya‘ab##rû h##lûs#îm ‘itt#k#em w#n#‘h##zû  
b##t##k##k#em b#‘eres# k#n#‘an

wayya‘#nû b##nê-g##d# ûb##nê r#‘ûb##n l#‘m#r ‘#t#  
‘šer dibber y#hw#h ‘el-‘#b##d#eyk## k#n na‘##eh

nah##nû na‘#b##r h##lûs#îm lip##nê y#hw#h ‘eres#  
k#n#‘an w#‘itt#nû ‘#h#uzzat# nah##l#t##nû m#‘#b#er  
layyar#d#n

wayyitt#n l#hem m#šeh lib##nê-g##d# w#lib##nê  
r#‘ûb##n w#lah##s#î š#b#et# m#naššeh b#en-yôs#p#  
‘et#-mam#lek#et# sîh##n melek# h#‘#m#rî  
w#‘et#-mam#lek#et# ‘ôg# melek# habb#š#n h#‘#res#  
l#‘#reyh# big##b#ul#t# ‘#rê h#‘#res# s#b#îb#

wayyib##nû b##nê-g##d# ‘et#-dîb##n w#‘et#-‘#t##r#t#  
w#‘#t# ‘#r#‘#r

w#‘et#-‘at##r#t# šôp##n w#‘et#-ya‘#z#r  
w#y#g##b#h#h

w#‘et#-bê# nim#r#h w#‘et#-bê# h#r#n ‘#rê mib##s##r  
w#g#id##r#t# s##’n

ûb##nê r#‘ûb##n b#nû ‘et#-h#eš#bôn w#‘et#-‘el#‘#l#’  
w#‘#t# qir#y#t##yim

w#‘et#-n#b#ô w#‘et#-ba‘al m#‘ôn mûsabb#t# š#m  
w#‘et#-#ib##m#h wayyiq#r#‘û b##š#m#t# ‘et#-š#môt#

Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:

29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.

32 We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be our's.

33 And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasse the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country round about.

34 And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,

36 And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and folds for sheep.

37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38 And Nebo, and Baalmeon, (their names being changed,) and

he‘#rîm ’#šer b#nû

wayy#l#k#û b#nê m#k#îr ben-m#naššeh gil#‘#d##h  
wayyil#k#d#uh# wayyôreš ’et#-h#’#m#rî ’#šer-b#hh

wayyitt#n m#šeh ’et#-haggil#‘#d# l#m#k#îr  
ben-m#naššeh wayy#šeb# b#hh

w#y#’îr ben-m#naššeh h#lak# wayyil#k#d#  
’et#-h#aww#t#êhem wayyiq#r#’ ’et##hen h#aww#t#  
y#’îr

w#n#b#ah# h#lak# wayyil#k#d# ’et#-q#n#t#  
w#’et#-b#n#t#eyh# wayyiq#r#’ l#h n#b#ah# biš#mô

Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.

<sup>39</sup> And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.

<sup>40</sup> And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

<sup>41</sup> And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.

<sup>42</sup> And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

